Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Planning a Surprise"

Italian transcript:

"Serena: Per stasera?

Valeria: È il compleanno di Asso, facciamo la festa a sorpresa?

Serena: Dai alla grande!

Valeria: Ci troviamo alle sette a casa mia.

Serena: Va bene.

Valeria: Poi andiamo tutti insieme a casa sua e gli facciamo una gran festa a sorpresa, lui non se l'aspetta, gli portiamo la torta, regalo, pasticcini, bibite.

Serena: E io cosa porto?

Valeria: Eh, porta...

Serena: Da bere?

Valeria: Sì, porta da bere.

Serena: A che ora?

Valeria: Poi se hai delle patatine, robe così. Ci troviamo alle sette a casa mia, sai dove abito, no?

Serena: Sì, sì, va bene, ok. Prendo la macchina.

Valeria: Sì, sì, che tanto dobbiamo portare queste cose. Vengono anche gli altri e poi dopo mega sorpresa.

Serena: Va bene.

Valeria: Poi dopo non lo so; se facciamo tardi, penso che dopo ognuno torna a casa sua, se non facciamo tardi forse andiamo anche al cinema dopo se può andare bene.

Serena: Va bene, ok, alla grande.

Valeria: Va bene. Ci vediamo dopo allora.

Serena: Ok.

Valeria: Ciao.

Serena: Grazie Vale, ciao."

English translation:

"Serena: What about tonight?

Valeria: It is Asso's birthday, why don't we have a surprise party?

Serena: Great!

Valeria: We'll meet at seven at my house.

Serena: All right.

Valeria: Then we'll all go together to his house and have a big surprise party. He is not expecting it, we'll bring him a cake, gift, pastries, drinks...

Serena: And what can I bring?

Valeria: Eh, bring...

Serena: Something to drink?

Valeria: Yes, bring some drinks.

Serena: At what time?

Valeria: Also, if you have some chips, things like that. We'll meet at seven at my house, you know where I live, don't you?

Serena: Yes, yes, all right, sounds good. I can take the car.

Valeria: Yes, anyhow we'll have to carry these things. The others are coming too, and then...a big surprise.

Serena: All right.

Valeria: Then after that I don't know. If we're late, everyone will probably go home. If we don't stay late, maybe we'll go to the movies afterward, if that sounds good.

Serena: All right, sounds great.

Valeria: All right. I'll see you later, then.

Serena: Okay.

Valeria: Bye.

Serena: Thanks, Vale, bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated